Protokollnr. / protocollo n. _____

**GEMEINDE MONTAN**
**AN DER WEINSTRASSE**
**COMUNE DI MONTAGNA**
**SULLA STRADA DEL VINO**

Steueramt
Ufficio tributi
Aufenthaltsabgabe - Imposta di soggiorno

# AUFENTHALTSABGABE

## in Villen, Wohnungen und Unterkünften allgemein

D.P.R.A. Nr. 29/L vom 20.10.1988 und nachf. Abänderungen

Durchführungsverordnung genehmigt mit D.P.R.A. vom 24.06.1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

# IMPOSTA DI SOGGIORNO

## in ville, appartamenti e alloggi in genere

D.P.G.R. 20.10.1988 n. 29/L e succ. mod.

Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24.06.1983, n. 4/L

## MELDUNG EINER WOHNEINHEIT

## DENUNCIA DI UNITÁ ABITATIVA

| | | | |
|---|---|---|---|
| Der/Die Unterfertigte<br>*Il/La sottoscritto/a* | | | geboren am<br>*nato/a il* |
| In<br>*a* | | wohnhaft in (PLZ, Ort)<br>*residente a (CAP, luogo)* | |
| Straße, Nr.<br>*via, n.* | | Telefonnummer<br>*recapito telefono* | |
| *E-Mail* | | | |
| in seiner Eigenschaft als<br>*in qualità di* | ☐ Eigentümer/in<br>*proprietario/a* | ☐ Nutznießer/in<br>*usufruttario/a* | |

Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 20.10.1988, Nr. 29/L und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

*Ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del Decreto del Presidente della Giunta Regionale 20.10.1988, n. 29/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti "Disciplina dell'imposta di soggiorno" e delle corrispondenti norme regolamenti*

## meldet – denuncia

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| für das Jahr<br>*per l'anno* | | Die wohneinheit in der GEMEINDE MONTAN A.D.W.<br>*L' unità abitativa sita nel COMUNE DI MONTAGNA S.S.D.V.* | | | |
| Fraktion, Straße, Nr.<br>*frazione, via, n.* | | | | | |
| Stock<br>*piano* | | Wohnungsnr.<br>*interno n.* | | | |
| Katastralgemeinde MONTAN A.D.W<br>*Comune catastale di MONTAGNA S.S.D.V.* | | Bauparzelle (B.P.)<br>*Particella edificiale (p.ed.)* | | Baueinheit (B.E.)<br>*Subalterno (sub)* | |

***MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNEINHEIT***
***CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA***

**a) Art der Wohneinheit – Tipo di abitazione:**

☐ Villa *Villa*
☐ Chalet *Chalet*
☐ oder anderes Einfamilienhaus *o altra abitazione unifamiliare*

☐ Wohnung *Appartamento*
☐ Einzimmerwohnung *Monolocale*
in Miteigentumsgebäude mit ..... Wohneinheiten *in edificio condominiale con ..... unità abitative*

☐ Bauernhaus *Abitazione rurale*
☐ oder andere *o altra*

**b) Bauart – *Genere della costruzione:*[3)]**

[3)] Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt – *Indicare se in muratura, in legno o in preffabbricato*

**c)** **Baujahr –** ***Anno di costruzione:***

**d)** **Erhaltungszustand –** ***Stato di conservazione:***

| | | | |
|---|---|---|---|
| der Wohneinheit<br>*dell'unità abitativa* | ☐ gut<br>*buono* | ☐ normal<br>*normale* | ☐ mangelhaft<br>*precario* |
| des Gebäudes<br>*dell'edificio* | ☐ gut<br>*buono* | ☐ normal<br>*normale* | ☐ mangelhaft<br>*precario* |

**e)** **Art der Ausführung –** ***Pregio delle rifiniture:***

| | | | |
|---|---|---|---|
| der Wohneinheit<br>*dell'unità abitativa* | ☐ hochwertig<br>*particolare* | ☐ gut<br>*buono* | ☐ bescheiden<br>*modesto* |
| des Gebäudes<br>*dell'edificio* | ☐ hochwertig<br>*particolare* | ☐ gut<br>*buono* | ☐ bescheiden<br>*modesto* |

Anmerkungen
*Osservazioni*

## *AUSSTATTUNG DER WOHNEINHEIT*
## *DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA*

**a)** **Hauptausstattungen –** ***Principali:***

| | **Anzahl**<br>***Numero*** | **Quadratmeter m²**<br>***Metri quadri*** |
|---|---|---|
| Küche<br>*Cucina* | | |
| Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer<br>*salotto, sala da pranzo, soggiorno* | | |
| Schlafzimmer<br>*stanze da letto* | | |
| Bäder oder Duschen<br>*bagni o docce* | | |
| WC (getrennt)<br>*WC (separato)* | | |
| Abstell- und Vorratsräume<br>*ripostigli o dispense* | | |
| Gänge<br>*Corridoi* | | |
| Andere Räume<br>*altri vani* | | |
| **Gesamtnutzfläche** [4]<br>***Totale superficie utile*** | | |

**b)** **Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstatt. –** ***Accessorie o comuni a più unità:***

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ☐ **Heizung:**<br>***Riscaldamento:*** | ☐ Zentralheizung<br>*centrale* | ☐ Ofenheizung<br>*a stufe* | ☐ andere Heizungsart<br>*altro* | |
| ☐ **Dachböden und Keller**<br>***soffitte o cantine*** | Anzahl<br>Numero | | | |
| ☐ **Garagen oder Autoabstellplatz**<br>***Garages o posto macchina*** | Anzahl<br>Numero | | | |

[4] ) Nutzfläche (Art. 15, Abs. 4 Einheitstext) – *Superficie utile (art. 15, IV comma, T.U. D.P.G.R. 9/82)*

**GEMEINDE MONTAN**
**AN DER WEINSTRASSE**
**COMUNE DI MONTAGNA**
**SULLA STRADA DEL VINO**

Steueramt
Ufficio tributi
Aufenthaltsabgabe - Imposta di soggiorno

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ☐ **Aufzug** *ascensore* | | | | |
| ☐ **Schwimmbad** *piscina* | ☐ Privat *privata* | ☐ in Miteigentum *condominiale* | | |
| ☐ **Sauna** *sauna* | ☐ Privat *privata* | ☐ in Miteigentum *condominiale* | | |
| ☐ **Tennisplatz** *campo da tennis* | ☐ Privat *privata* | ☐ in Miteigentum *condominiale* | | |
| ☐ **Strand** *spiaggia* | ☐ Privat *privata* | ☐ in Miteigentum *condominiale* | | |
| ☐ **Freiflächen** *spazi esterni* | ☐ Privat *privata* | ☐ in Miteigentum *condominiale* | | |
| | ☐ Wiese *prato* | ☐ Garten *giardino* | Vorplatz *piazzale* | *m²* |

Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben):
*Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):*

## *DER UNTERFERTIGTE ERKLÄRT AUSSERDEM, DASS*
## *IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESÌ CHE*

☐ die Wohneinheit im Laufe des Jahres ..... unmittelbar von dem
*l'unità abitativa, nel corso del* *è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal*

☐ Eigentümer *proprietario* ☐ Nutznießer *usufruttario* ☐ und/oder von den Familienangehör. zu tourist. Zwecken benutzt worden ist;
*e/o dai familiari;*

☐ die Wohneinheit im Laufe des Jahres ..... zu touristischen Zwecken **ausschließlich**
*l'unità abitativa, nel corso del* *è stata utilizzata a scopo turistico* ***esclusivo*** *titolo di*

☐ vermietet *locazione* ☐ verliehen *comodato* hat, und zwar für die folgenden Zeitabschnitte:
*per i seguenti periodi:*

vom / *dal* ..... bis / *al* ..... ..... Tage / *giorni*

vom / *dal* ..... bis / *al* ..... ..... Tage / *giorni*

vom / *dal* ..... bis / *al* ..... ..... Tage / *giorni*

**Gesamtzahl der Tage / *Totale giorni*** _____

## *MITTEILUNGEN*
## *COMUNICAZIONI*

Die Zahlungsaufforderung und jede andere Mitteilung sollen an folgende Adresse gesendet werden:
*L'avviso di pagamento e ogni altra comunicazione da mandare al seguente indirizzo:*

☐ Wohnsitzadresse
*indirizzo di residenza anagrafica*

☐ Adresse der gemeldeten Wohneinheit
*indirizzo dell'unità abitativa oggetto della presente denuncia*

**GEMEINDE MONTAN**
**AN DER WEINSTRASSE**
**COMUNE DI MONTAGNA**
**SULLA STRADA DEL VINO**

Steueramt
Ufficio tributi
Aufenthaltsabgabe - Imposta di soggiorno

**Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.**

***In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.***

Sie erklären, in das Informationsschreiben gemäß Art. 12, 13 und 14 der Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben, u.zw. auf der Website der Gemeinde unter www.montan.eu u./o. auf Papierunterlagen beim Amt.
*Dichiara di aver preso visione delle informazioni di cui agli art. 12, 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 d.d. 27 aprile 2016 (GDPR) pubblicate sul sito web del comune (www.montagna.eu) e/o su supporto cartaceo presso l'ufficio.*

Datum / *Data* …… ……..
Der Erklärer / Il dichiarante

**Anlage:**

☐ **Bei Übermittlung mittels Postdienst, E-Mail oder anderem, muss die Fotokopie eines gültigen Ausweises des Unterzeichnenden beigelegt werden. (Art. 38 DPR 445/2000)**

***Allegato:***

☐ ***Nel caso venga inviata per posta, e-mail o altro, allegare la copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore. (Art. 38 DPR 445/2000)***

## Der Gemeinde vorbehaltener Teil / Spazio riservato al comune

1) Einreichedatum und Prot. Nr. der Meldung:
*Data e n. prot. di presentazione della denuncia:* .....

2) Einstufung:
*Classificazione:*
Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. ..... vom
*delibera della Giunta comunale n.* ..... *del* .....

zugewiesene Kategorie:
*categoria assegnata:* .....

Betrag der Abgabe:
*importo imposta:* .....

allfällige Strafen:
*eventuale sanzione:* .....

3) Zustellung erfolgt am: ..... durch .....
*Notificazione effettuata il:* ..... *a mezzo* .....

Empfangsdatum:
*Data ricevimento:* .....

Anmerkungen / *Note* .....

.....

GEMEINDE MONTAN A.D.W. – COMUNE DI MONTAGNA S.S.D.V.
SANKT BARTHOLOMÄUS STRASSE 15 – VIA SAN BARTOLOMEO 15
39040 MONTAN A.D.W. – MONTAGNA S.S.D.V.
Tel. 0471/819774 | E-Mail: info@montan.eu | PEC: montan.montagna@legalmail.it